



SUNDAY SERVICE

Holy Family Episcopal Church
5038 Hyland Avenue
San Jose, CA 95127

FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST
TRINITY SUNDAY

NOON SERVICE

HOLY FAMILY EPISCOPAL CHURCH

FIRST SUNDAY AFTER PENTECOST

Order of Online Service: Liturgy of the Word

Welcome/Introduction

Opening Hymn: E362 Holy, Holy, Holy

Holy, holy, holy! Lord God Almighty!
Early in the morning our song shall rise to thee:
Holy, holy, holy! Merciful and mighty,
God in three Persons, blessed Trinity.

Holy, holy, holy! All the saints adore thee,
casting down their golden crowns around the glassy sea;
cherubim and seraphim falling down before thee,
which wert, and art, and evermore shalt be.

Holy, holy, holy! Though the darkness hide thee,
though the sinful human eye thy glory may not see,
only thou art holy; there is none beside thee,
perfect in power, in love, and purity.

Holy, holy, holy! Lord God Almighty!
All thy works shall praise thy Name, in earth, and sky, and sea;
Holy, holy, holy! Merciful and mighty,
God in three Persons, blessed Trinity.

Reginald Heber (1783-1826), alt. This selection is in the public domain.

Celebrant: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: *And blessed be His kingdom, now and forever. Amen.*

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord.

Amen.

GLORIA

Glory to God in the highest,
and peace to His people on earth.

Lord God, heavenly King,
almighty God and Father,
we worship You, we give You thanks,
we praise You for Your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
You take away the sin of the world,
have mercy on us.
You are seated at the right of the Father,
receive our prayer.

For You alone are the Holy One,
You alone are the Lord,
You alone are the Most High.
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God, the Father. Amen.

Celebrant: The Lord be with you.

People: And, also with you.

Let us pray.

The Collect

Almighty and everlasting God, you have given to us your servants grace, by the confession of a true faith, to acknowledge the glory of the eternal Trinity, and in the power of your divine Majesty to worship the Unity: Keep us steadfast in this faith and worship, and bring us at last to see you in your one and eternal glory, O Father; who with the Son and the Holy Spirit live and reign, one God, forever and ever. *Amen.*

The First Lesson

FIRST READING (Isaiah 6:1-8)

In the year that King Uzziah died, I saw the Lord sitting on a throne, high and lofty; and the hem of his robe filled the temple. Seraphs were in attendance above him; each had six wings: with two they covered their faces, and with two they covered their feet, and with two they flew. And one called to another and said:

“Holy, holy, holy is the LORD of hosts;
the whole earth is full of his glory.”

The pivots on the thresholds shook at the voices of those who called, and the house filled with smoke. And I said: “Woe is me! I am lost, for I am a man of unclean lips, and I live among a people of unclean lips; yet my eyes have seen the King, the Lord of hosts!”

Then one of the seraphs flew to me, holding a live coal that had been taken from the altar with a pair of tongs. The seraph touched my mouth with it and said: “Now that this has touched your lips, your guilt has departed and your sin is blotted out.” Then I heard the voice of the Lord saying, “Whom shall I send, and who will go for us?” And I said, “Here am I; send me!”

The Word of the Lord.

Thanks be to God.

Primera Lectura

Isaías 6:1–8

Lectura del Libro de Isaías

El año en que murió el rey Ozías, vi al Señor sentado en un trono muy alto; el borde de su manto llenaba el templo. Unos seres como de fuego estaban por encima de él. Cada uno tenía seis alas. Con dos alas se cubrían la cara, con otras dos se cubrían la parte inferior del cuerpo y con las otras dos volaban. Y se decían el uno al otro:

«Santo, santo, santo es el Señor todopoderoso;
toda la tierra está llena de su gloria.»

Al resonar esta voz, las puertas del templo temblaron, y el templo mismo se llenó de humo. Y pensé: «¡Ay de mí, voy a morir! He visto con mis ojos al Rey, al Señor todopoderoso; yo, que soy un hombre de labios impuros y vivo en medio de un pueblo de labios impuros.»

En ese momento uno de aquellos seres como de fuego voló hacia mí. Con unas tenazas sostenía una brasa que había tomado de encima del altar, y tocándome con ella la boca, me dijo:

«Mira, esta brasa ha tocado tus labios.
Tu maldad te ha sido quitada,
tus culpas te han sido perdonadas.»

Entonces oí la voz del Señor, que decía:

«¿A quién voy a enviar?
¿Quién será nuestro mensajero?»

Yo respondí:

«Aquí estoy yo, envíame a mí.»

Palabra del Señor.

Demos gracias a Dios.

Ang Unang Pagbasa ayon kay Isaías 6:1-8

Noong taon ng pagkamatay ni Haring Uzia, nakita ko ang PANGINOON na nakaupo sa napakataas na trono. Ang mahabang damit niya ay tumakip sa buong templo. May mga makalangit na nilalang^[a] sa gawing ulo niya. Ang bawat isa sa kanila ay may anim na pakpak: Ang dalawang pakpak ay nakatakip sa kanilang mukha, ang dalawa ay nakatakip sa kanilang paa, at ang dalawa ay ginagamit nila sa paglipad. Sinasabi nila sa isa't isa:

“Banal, Banal, Banal, ang PANGINOONG Makapangyarihan! Ang kapangyarihan niya’y sumasakop sa buong mundo.”

Sa lakas ng tinig nila, nayanig ang mga pundasyon ng templo at napuno ng usok ang loob ng templo. Sinabi ko, “Nakakaawa ako! Tiyak na mapapahamak ako, dahil ako’y may makasalanang labi at naninirahan ako sa piling ng mga taong makasalanang din ang mga labi. At ngayon, nakita ko ang Hari, ang PANGINOONG Makapangyarihan.”

Pagkatapos, lumipad ang isa sa mga makalangit na nilalang papunta sa akin, may dala siyang baga na kinuha niya sa altar. Inilapat niya ang baga sa aking bibig at sinabi, “Hinipo nito ang iyong bibig, at wala ka nang kasalanan dahil pinatawad ka na.” Pagkatapos, narinig ko ang tinig ng Panginoon na nagsasabi, “Sino ang susuguin ko? Sino ang lalakad para sa amin?” Sumagot ako, “Narito po ako! Ako ang isugo ninyo.”

Ang Salita ng Diyos

Salamat sa Diyos

Psalm/Salmo 29

**1 Ascribe to the LORD, you gods, *
ascribe to the LORD glory and strength.**

1 Den al Señor, oh seres celestiales, *
den al Señor la gloria y la fortaleza.

2 Ascribe to the LORD the glory due his Name; *
worship the LORD in the beauty of holiness.

**2 Den al Señor la gloria debida a su Nombre; *
adoren al Señor en la hermosura de su santidad.**

3 The voice of the LORD is upon the waters;
the God of glory thunders; *
the LORD is upon the mighty waters.

**3 La voz del Señor sobre las aguas; truena el Dios de gloria; *
el Señor sobre las grandes aguas.**

4 The voice of the LORD is a powerful voice; *
the voice of the LORD is a voice of splendor.

**4 La voz del Señor es voz potente; *
la voz del Señor es voz gloriosa.**

5 The voice of the LORD breaks the cedar trees; *
the LORD breaks the cedars of Lebanon;

**5 La voz del Señor quebranta los cedros; *
el Señor quebranta los cedros del Líbano.**

6 He makes Lebanon skip like a calf, *
and Mount Hermon like a young wild ox.

**6 Hace saltar al Líbano como becerro, *
al Hermón como hijuelo de búfalo.**

7 The voice of the LORD splits the flames of fire;
the voice of the LORD shakes the wilderness; *
the LORD shakes the wilderness of Kadesh.

**7 La voz del Señor divide las llamas de fuego;
la voz del Señor hace temblar el desierto; *
hace temblar el Señor el desierto de Cades.**

8 The voice of the LORD makes the oak trees writhe *
and strips the forests bare.

**8 La voz del Señor tuerce las encinas, *
y desnuda los bosques.**

9 And in the temple of the LORD *
all are crying, "Glory!"

**9 Mientras, en el templo del Señor *
todo proclama su gloria.**

10 The LORD sits enthroned above the flood; *
the LORD sits enthroned as King for evermore.

**10 El Señor se sienta por encima del diluvio; *
el Señor se sienta como Rey por siempre jamás.**

11 The LORD shall give strength to his people; *
the LORD shall give his people the blessing of peace.

**11 El Señor dará fortaleza a su pueblo; *
el Señor bendecirá a su pueblo con la paz.**

SECOND READING (Romans 8:12-17)

So then, brothers and sisters, we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh-- for if you live according to the flesh, you will die; but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live. For all who are led by the Spirit of God are children of God. For you did not receive a spirit of slavery to fall back into fear, but you have received a spirit of adoption. When we cry, "Abba! Father!" it is that very Spirit bearing witness with our spirit that we are children of God, and if children, then heirs, heirs of God and joint heirs with Christ-- if, in fact, we suffer with him so that we may also be glorified with him.

The Word of the Lord
Thanks be to God.

La Epístola
Romanos 8:12-17

Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos

Así pues, hermanos, tenemos una obligación, pero no es la de vivir según las inclinaciones de la naturaleza débil. Porque si viven ustedes conforme a tales inclinaciones, morirán; pero si por medio del Espíritu hacen ustedes morir esas inclinaciones, vivirán.

Todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, son hijos de Dios. Pues ustedes no han recibido un espíritu de esclavitud que los lleve otra vez a tener miedo, sino el Espíritu que los hace hijos de Dios. Por este Espíritu nos dirigimos a Dios, diciendo: «¡Abbá! ¡Padre!» Y este mismo Espíritu se une a nuestro espíritu para dar testimonio de que ya somos hijos de Dios. Y puesto que somos sus hijos, también tendremos parte en la herencia que Dios nos ha prometido, la cual compartiremos con Cristo, puesto que sufrimos con él para estar también con él en su gloria.

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.

Ang Pangalawang Pagbasa ayon sa Roma 8:12-17

Kaya nga mga kapatid, hindi tayo dapat mamuhay ayon sa ating makasalanang pagkatao. Sapagkat mamamatay kayo kapag namuhay kayo ayon sa inyong makasalanang pagkatao. Pero mabubuhay kayo kung susupilin ninyo ang inyong makasalanang pagkatao sa pamamagitan ng *Banal na* Espiritu. Ang mga taong pinapatnubayan ng Espiritu ng Dios ay mga anak ng Dios. At ang Espiritu na tinanggap ninyo ay hindi kayo inalipin upang muling matakot, sa halip ginawa kayong mga anak ng Dios. Ngayon, sa pamamagitan ng *Banal na* Espiritu, matatawag na ninyong "Ama" ang Dios. Ang *Banal na* Espiritu at ang ating espiritu ay parehong nagpapatunay na tayo'y mga anak ng Dios. At bilang mga anak, mga tagapagmana tayo ng Dios at kasama ni Cristo na magmamana ng

mga pagpapalang inilaan niya. Sapagkat kung magtitiis tayo kagaya ni Cristo noon, darating ang araw na pararangalan din tayong kasama niya.

Ang Salita ng Diyos,
Salamat sa Diyos

Gospel Hymn: Glorify Thy Name

Father, we love You we worship and adore You
Glorify Thy name in all the earth
glorify Thy name, glorify Thy name,
glorify Thy name in all the earth.

Kristo Hesus, na aming mahal na tunay
Dadakilain ang 'yong ngalan
Ang iyong ngalan ay itatanghal
Ang iyong ngala 'y igagalang.

Spirit we love You, we worship and adore You
Glorify Thy name in all the earth,
Glorify Thy name, glorify Thy name,
glorify Thy name in all the earth.

Espiritu te amamos, y juntos te adoramos
Gloria a tu Nombre en todo el mundo,
Gloria a tu Nombre, Gloria a tu Nombre
Gloria a tu Nombre en todo el mundo.

CCLI Song No. 1383 © 1976, 1981 Maranatha! Music | CCM Music (Admin. by Music Services) | (Maranatha! Music [Admin. by Music Services]) Donna Adkins
For use solely with the SongSelect Terms of Use. All rights Reserved. www.ccli.com/CCLI License No. 1700444

The Gospel

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John 3:1-17
Glory to You, Lord Christ

There was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews. He came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God; for no one can do these signs that you do apart from the presence of God.” Jesus answered him, “Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above.” Nicodemus said to him, “How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother’s womb and be born?” Jesus answered, “Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. Do not be astonished that I said to you, ‘You must be born from above.’ The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So, it is with everyone who is born of the Spirit.” Nicodemus said to him, “How can these things be?” Jesus answered him, “Are you a teacher of Israel, and yet you do not understand these things?

“Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen; yet you do not receive our testimony. If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

“For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life.” Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.

The Gospel of the Lord

Praise to You, Lord Christ

El Evangelio

San Juan 3:1-17

Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Había un fariseo llamado Nicodemo, que era un hombre importante entre los judíos. Éste fue de noche a visitar a Jesús, y le dijo: —Maestro, sabemos que Dios te ha enviado a enseñarnos, porque nadie podría hacer los milagros que tú haces, si Dios no estuviera con él.

Jesús le dijo: —Te aseguro que el que no nace de nuevo, no puede ver el reino de Dios.

Nicodemo le preguntó: —¿Y cómo puede uno nacer cuando ya es viejo? ¿Acaso podrá entrar otra vez dentro de su madre, para volver a nacer?

Jesús le contestó: —Te aseguro que el que no nace de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. Lo que nace de padres humanos, es humano; lo que nace del Espíritu, es espíritu. No te extrañes de que te diga: “Todos tienen que nacer de nuevo.” El viento sopla por donde quiere, y aunque oyes su ruido, no sabes de dónde viene ni a dónde va. Así son también todos los que nacen del Espíritu.

Nicodemo volvió a preguntarle: —¿Cómo puede ser esto?

Jesús le contestó: —¿Tú, que eres el maestro de Israel, no sabes estas cosas? Te aseguro que nosotros hablamos de lo que sabemos, y somos testigos de lo que hemos visto; pero ustedes no creen lo que les decimos. Si no me creen cuando les hablo de las cosas de este mundo, ¿cómo me van a creer si les hablo de las cosas del cielo?

»Nadie ha subido al cielo sino el que bajó del cielo; es decir, el Hijo del hombre. Y así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también el Hijo del hombre tiene que ser levantado, para que todo el que cree en él tenga vida eterna.

»Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él no muera, sino que tenga vida eterna. Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él.

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

Ang Ebanghelyo ng Panginoon

**Ang Banal na Ebanghelyo ng ating Tagapagligtas na si Jesucristo
ayon kay Juan 3:1-17**

Kaluwalhatian sa inyo, Panginoong Kristo.

May isang taong nanggangalang Nicodemus. Isa siya sa mga pinuno ng mga Judio at kabilang sa grupo ng mga Pariseo. Isang gabi, pumunta siya kay Jesus at sinabi, “Guro, alam naming isa kayong tagapagturo na mula sa Dios, dahil walang makakagawa ng mga himalang ginagawa ninyo, maliban kung sumasakanya ang Dios.” Sumagot si Jesus, “Sinasabi ko sa iyo ang totoo, hindi mapapabilang sa kaharian ng Dios ang hindi ipinanganak na muli.” Nagtanong si Nicodemus, “Paanong maipapanganak muli ang isang taong matanda na? Hindi na siya pwedeng bumalik sa tiyan ng kanyang ina upang ipanganak muli.” Sumagot si Jesus, “Sinasabi ko sa iyo ang totoo, hindi mapapabilang sa kaharian ng Dios ang hindi ipinanganak sa pamamagitan ng tubig at *Banal na Espiritu*. Ang ipinanganak sa pamamagitan ng tao ay may pisikal na buhay, ngunit ang ipinanganak sa pamamagitan ng *Banal na Espiritu* ay nagkakaroon ng *bagong buhay na espiritwal*. Kaya huwag kang magtaka sa sinabi ko sa iyo na kailangang ipanganak kayong muli. Ang hangin ay umiihip kung saan nito gusto. Naririnig natin ang ihip nito, ngunit hindi natin alam kung saan nanggagaling o saan pupunta. Ganoon din ang sinumang ipanganak sa pamamagitan ng *Banal na Espiritu*.” Nagtanong si Nicodemus, “Paano pong mangyayari iyon?” Sumagot si Jesus, “Isa kang tanyag na tagapagturo sa Israel, pero hindi mo ito alam? Sinasabi ko sa iyo ang totoo, ipinapahayag namin ang nalalaman at nasaksihan namin, ngunit hindi ninyo tinatanggap. Kung hindi kayo naniniwala sa mga sinasabi ko tungkol sa mga bagay dito sa mundo, paano pa kaya kayo maniniwala sa mga sasabihin ko tungkol sa mga bagay sa langit? Walang sinumang nakapunta sa langit maliban sa *akin na Anak ng Tao* na nagmula sa langit.”

Sinabi pa ni Jesus, “Kung paanong itinaas ni Moises ang ahas *na tanso* sa ilang ay ganoon din naman, *ako na Anak ng Tao* ay dapat ding itaas, upang ang sinumang sumasampalataya sa akin ay magkaroon ng buhay na walang hanggan.

“Sapagkat ganito ang pag-ibig ng Dios sa *mga tao sa sanlibutan*: Ibinigay niya ang kanyang Bugtong^[c] na Anak, upang ang sinumang sumasampalataya sa kanya ay hindi mapahamak kundi magkaroon ng buhay na walang hanggan. Sapagkat hindi sinugo ng Dios ang kanyang Anak dito sa mundo upang hatulan *ng parusa* ang mga tao, kundi upang iligtas sila.

Ang Ebanghelyo ng Panginoon
Papuri sa Iyo, Panginoong Kristo

SERMON: The Reverend David Starr

We stand together with Christians throughout the centuries, and throughout the world today, to affirm our faith in the words of the Nicene Creed.

The Nicene Creed

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation

he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures,
he ascended into heaven,
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
With the Father and the Son, he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
“We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

Prayers of the People/ Oraciones del pueblo

The Leader and People pray responsively/ El líder y la gente oran en respuesta.

**Intoxicate us with visions and dreams that will align us with you. Jolt us from our inertia into action.
Come into our lives with power.**

Come, Holy Spirit, and stay with us.

Embárcanos con visiones y sueños que nos alinearán contigo. Sacadnos de nuestra inercia a la acción. Entra en nuestras vidas con poder.

Ven, Espíritu Santo, y quédate con nosotros.

Transform our melancholy into joy, our worry into peace, our despair into hope. We pray for healing for those who suffer from any distress or illness. Come into our lives with healing.

Come, Holy Spirit, and stay with us.

Transforma nuestra melancolía en alegría, nuestra preocupación en paz, nuestra desesperación en esperanza. Oramos por la curación de aquellos que sufren de alguna angustia o enfermedad. Entra en nuestras vidas con sanación.

Ven, Espíritu Santo, y quédate con nosotros.

Work Your ways in this world and direct the leaders of the nations to embrace peace and justice.

Come, Holy Spirit, and stay with us.

Trabaja tus caminos en este mundo y dirige a los líderes de las naciones a abrazar la paz y la justicia.

Ven, Espíritu Santo, y quédate con nosotros.

Shape our weary and wounded souls into souls on fire for God’s mission.

Come, Holy Spirit, and stay with us.

Transforma nuestras almas cansadas y heridas en almas en llamas por la misión de Dios.

Ven, Espíritu Santo, y quédate con nosotros.

Silence/ Silencio

Celebrant:

Lord, hear the prayers of thy people; and what we have asked faithfully, grant that we may obtain effectually, to the glory of thy Name through Jesus Christ, our Lord. Amen.

(Celebrante: Señor, escucha las oraciones de tu pueblo; y lo que hemos pedido fielmente, concédenos que lo obtengamos eficazmente, para la gloria de tu Nombre, por medio de Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**)

The Peace

Presider: The peace of the Lord be always with you.

People: **And, also with you.**

Announcements

Ascribe to the Lord the honor due His name; bring offerings and come into His court.

Offertory Hymn: El Espíritu de Dios

El Espíritu de Dios esta en este lugar
El Espíritu de Dios se mueve en este lugar
Esta aquí para consolar
Esta aquí para liberar
Esta aquí para guiar
El Espíritu de Dios esta aquí. (2x)

Muévete en mí, muévete en mí
Toca mi mente y mi corazón
Llena mi vida de tu amor
Muévete en mí,
Dios Espíritu,
muévete en mí. (2x)

The Lord be with you.

And, also with you.

Lift up your hearts,

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

God of all power, Ruler of the Universe, you are worthy of glory and praise.

Glory to you for ever and ever.

At your command all things came to be: the vast expanse of interstellar space, galaxies, suns, the planets in their courses, and this fragile earth, our island home.

By your will they were created and have their being.

From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against you and betrayed your trust; and we turned against one another.

Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight.

Again, and again, you called us to return. Through prophets and sages, you revealed your righteous Law. And in the fullness of time, you sent your only Son, born of a woman, to fulfill your Law, to open for us the way of freedom and peace.

By his blood, he reconciled us.

By his wounds, we are healed.

And, therefore, we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles, and martyrs, and with all those in every generation who have looked to you in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn:

**Holy, Holy, Holy
My heart, my heart adores you!
My heart is glad to say the words:
You are holy, Lord.**

**Banal, Banal, Banal
Ang puso ko'y sumasamba!
Ang puso ko'y nasisiyahan:
Kabanal-banalang Diyos**

**Santo, Santo, Santo
Mi corazon te Adora!
Mi corazon te Sabe decir:
Santo eres Señor.**

And so, Father, we who have been redeemed by him, and made a new people by water and the Spirit, now bring before you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be the Body and Blood of Jesus Christ our Lord.

On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said,

“Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”
(“Kunin kainin, ito ang Katawan na ibinigay para sa inyo .Gawin ito para sa pag-alaala sa akin”)
(“Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mio”.)

After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said,

(“Inumin ninyo ito kayong lahat. Ito ang dugo ng Bagong Tipan na ibinuhos para sa inyo sa ikapagpapatawad ng kasalanan; Gawin ito para sa pag-alaala sa akin”)

“Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

(“Beban todos de el. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdon de los pecados. Siempre que lo beban, haganlo como memorial mio”.)

Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving,
We celebrate his death and resurrection, as we await the day of his coming.

Lord God of our Fathers: God of Abraham, Isaac, and Jacob; God of Sarah, Rebecca, Rachael and Leah; God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal.

Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name.

Risen Lord be known to us in the breaking of the bread.

Accept these prayers and praises, Father, through Jesus Christ our great High Priest, to whom, with you and the Holy Spirit, your Church gives honor, glory, and worship, from generation to generation.

AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to pray,

***Our Father, in heaven,
hallowed be your Name,
your kingdom come,
your will be done on earth as in heaven.
Give us this day our daily bread.
Forgive us our sins, as we forgive those
who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours
now and forever. Amen.***

Padre nuestro que estas en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hagase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como tambien nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación.
y libranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amen.

***Ama namin sumasalangit ka
Sambahin ang Ngalan Mo
Mapasaamin ang kaharian Mo
Sundin ang loob Mo
Dito sa lupa para ng sa langit
Bigyan mo kami ngayon
Nang aming kakanin sa araw -araw***

*At patawarin mo kami
Sa aming mga sala
Para ng pagpapatawad namin
Sa nagkakasala sa amin
At huwag mo kaming, Ipahintulot sa tukso
At iadya mo kami, Sa lahat ng masama. Amen.*

Alleluia Christ our Passover is sacrificed for us;
Therefore, let us keep the feast. Alleluia.

Kordero ng Diyos – Lamb of God

Oh, Lamb of God who takes away
the sins of the world.
Have mercy on us.
Oh, Lamb of God have mercy.

Cordero de Dios quien perdona
los pecados del mundo.
Ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, ten piedad.

Kordero ng Dyos na nag aalis
ng ma nga kasalanan ng mundo.
Ipagkaloob mo sa amin
ang kapayapaan.

The Gifts of God for the People of God.
Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

*All are invited to partake of the Lord's supper with us.
If you do not take the Host or the Cup, you may come to the altar and cross your hands over your chest to receive a blessing from the priest.*

COMMUNION HYMN: Here I Am, Lord

I, the Lord of sea and sky,
I have heard my people cry.
All who dwell in deepest sin
My hand will save.
I who made the stars of night,
I will make their darkness bright.
Who will bear my light to them?
Whom shall I send?

Refrain:
Here I am, Lord. Is it I, Lord?
I have heard you calling in the night.

I will go, Lord, if you lead me,
I will hold your people in my heart.
Refrain

I, the Lord of snow and rain,
I have borne my people's pain.
I have wept for love of them,
They turn away.
I will break their hearts of stone,
Give them hearts for love alone.
I will speak my word to them.
Whom shall I send?
Refrain

I, the Lord of wind and flame,
I will tend the poor and lame.
I will set a feast for them,
My hand will save.
Finest bread I will provide
Till their hearts be satisfied.
I will give my life to them.
Whom shall I send?

Daniel L. Schutte To reproduce this selection for any purpose, you must contact: OCP Publications 5536 N.E. Hassalo Portland, OR 97213-3638 503-282-3486 (fax) 800-548-8749 (Office) 503-281-1191 (Office) liturgy@ocp.org

POST COMMUNION PRAYER

Let us pray.

*Almighty and ever living God,
we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior
Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son,
and heirs of your eternal kingdom.*

*And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses
of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and for ever. Amen.*

Mission Hymn: E 401 The God of Abraham Praise

The God of Abraham praise, who reigns enthroned above;
Ancient of everlasting days, and God of love;
The Lord, the great I AM, by earth and heaven confessed:
We bow and bless the sacred Name forever blest.

He by himself hath sworn; we on his oath depend;
We shall, on eagle wings up-borne, to heaven ascend:
We shall behold His face, we shall His power adore,
And sing the wonders of His grace forever more.

There dwells the Lord, our King, the Lord, our Righteousness,
Triumphant o'er the world and sin, the Prince of Peace;
On Zion's sacred height His kingdom He maintains,
And, glorious with His saints in light, forever reigns.

The God who reigns on high the great archangels sing,
And "Holy, holy, holy," cry, "Almighty King!
Who was, and is, the same, and evermore shall be:
Eternal Father, great I AM, we worship thee."

The whole triumphant host give thanks to God on high;
"Hail, Father, Son and Holy Ghost" they ever cry,
Hail, Abraham's Lord divine! With heaven our songs we raise;
All might and majesty are thine, and endless praise.

The Blessing

Let us go forth, rejoicing in the power of the Spirit. Alleluia Alleluia!
Thanks be to God. Alleluia Alleluia!